დუშეთის მუნიციპალიტეტი

საგადახდო მოთხოვნა #03131

(დამტკიცებული ხაზინაში)

სახაზინო კოდი	01 02	დასახელება	მუნიციპალიტეტის გამგეობა				
ვალდებულების #	0808	მოთხოვნის საფუძველი	მიღება-ჩაბარების აქტი; 505; 25/07/2016				0
საბიუჯეტო ეკონომიკური კლასიფიკაციის კოდი	2.2.10.7	თანხა ლარებში	75.00	თანხა სიტყვით	სამოცდათხუთმეტი ლარი		
განმკარგავი საბიუჯეტო ორგანიზაციის საიდენტიფიკაციო კოდი				229324451			
დასახელება	თვითმმართველი თემი - დუშეთის მუნიციპალიტეტი						
მიმღების საიდენტიფიკაციო კოდი				404508706			
დასახელება	შპს შპს წიგნიერი						
მიმღების ბანკის კოდი				LBRTGE22			
დასახელება	სს "ლიბერთი ბანკი" (სან.ცენტ.)						
ანგარიშის #	GE62LB0113111122232000			საბიუჯეტო შემოსავლის სახაზინო კოდი			
გადახდის დანიშნულება	თარჯიმნის და თარგმნის მომსახურების ხარჯი (მიმდინარე წლის ხარჯი) - თარჯიმნის და თარგმნის მომსახურების ხარჯი (მიმდინარე წლის ხარჯი)						

მოთხოვნის დამატება:	ნაირა ნაობიშვილი	29/07/2016 09:15
მოთხოვნის დამოწმება:	ნაირა ნაობიშვილი	29/07/2016 09:16
მოთხოვნის გაგზავნა middle-ოფისში:	ნაირა ნაობიშვილი	29/07/2016 09:17
მოთხოვნის გაგზავნა ხაზინაში middle-ოფისიდან:	დავით შაბურიშვილი	29/07/2016 09:50
მოთხოვნის მიღება:	ხათუნა კოდუა	29/07/2016 12:44
ბანკში გაგზავნა:		29/07/2016 12:55

29/07/2016

ტრანზაქცია განხორციელებულია

ACTIONS D'ORIENT

Mairie d'Eulmont
Rue du Château
54690 EULMONT – France
e-mail al.geoff@laposte.net
Association Humanitaire
Nr W543008464

à Municipalité de KHEVSURETI - Géorgie

Eulmont, le 17 juin 2016

Messieurs,

Actions d'Orient, association humanitaire va mener une opération en Géorgie cet été plus particulièrement à KHEVSURETI :

- village de BARISAKHO
- village de SHUAPKHO

pour y livrer gratuitement le matériel de la liste jointe

Nous serons 5 véhicules et 12 personnes.

Nous vous demandons de bien vouloir nous aider à être exonérés de tous frais et taxes qui pourraient être liés à l'importation de ces matériels puisqu'il s'agit de dons humanitaires, offerts sans aucune contrepartie

Vous en remerciant par avance,
Veuillez agréer, Messieurs, nos cordiales salutations.

Alain GEOFFROY,
Président

A. Geoffroy

Actions
Association
Humanitaire
W 543008464
D'Orient

PJ : 1 liste de matériels

ხევსურეთის მუნიციპალიტეტს-საქართველო

აღმოსავლეთის მოძრაობა

ელმონის მერია

შატოს ქუჩა

54690 ელმონი-საფრანგეთი

ელ.ფოსტა:al.geoff@laposte.net

ჰუმანიტარული ასოციაცია

Nr W543008464 ელმონი 2016 წლის 17 ივნისი

ბატონებო,

ჰუმანიტარული ასოციაცია აღმოსავლეთის მოძრაობა იმოქმედებს საქართველოში, კონკრეტულად ხევსურეთში

-სოფელი ბარისახო

-სოფელი შუაფხო

რათა იქ გასცეს უფასოდ თანდართულ სიაში მოცემული საგნები

ჩვენ ვიქნებით 12 ადამიანი 5 მანქანით.

გთხოვთ, გაგვათავისუფლოთ ყველი ხარჯისგან და გადასახადისგან, რომელიც დაკავშირებულია ამ საგნების იმპორტთან, რადგან საქმე ეხება ჰუმანიტარულ ტვირთს კომპენსაციის გარეშე.

წინასწარ გიხდით მადლობას

პრეზიდენტი ალენ ჟოფრიო ხელმოწერილია, ბეჭედდასმულია

(ბეჭედი: აღმოსავლეთის მოძრაობა-ჰუმანიტარული ასოციაცია W 543008464)

მთარგმნელი: ასმათ ნათენაძე ა. ნათენაძე

საქართველო
Géorgie

21.07.2016, მე-მერი ბუბაშვილი, საქართველოს ნოტარიუსის თეა მაღალდაძეს შემცვლელ პირს, ჩემს სანოტარო ბიუროში, მდებარე ქ. თბილისი, მტკვრის ქუჩა №6 მომმართა: ქ-ნმა ასმათ ნათენაძემ, რომელმაც წარმოადგინა ფრანგული ენიდან ქართულ ენაზე ნათარგმნი დოკუმენტი და მოითხოვა მასზე თავისი ხელმოწერის სანოტარო წესით დამოწმება.

მე შევამოწმე მისი პირადობა მის მიერ წარმოდგენილი პირადობის დამადასტურებელი დოკუმენტით და დავრწმუნდი, რომ მე ნამდვილად: ქ-ნმა ასმათ ნათენაძემ (დაბ. 14.02.1974წ. ქ. თბილისში, მცხოვრები, ქ. თბილისი, ზესტაფონის ქ. 4/14, ბინა 106, პ/№ 01019028578, პ/მოწმობა № ბ 0571946 გაც. 20.10.2004 წ. თბილისის გლდანი-ნაძალადევის რშსს მიერ)) მომმართა.

აგრეთვე შევამოწმე მისი ქმედუნარიანობა და ვადასტურებ, რომ მის ქმედუნარიანობაში ეჭვის შეტანის საფუძველი არ მაქვს. თარჯიმანმა წარმომიდგინა მისი კვალიფიკაციის დამადასტურებელი დოკუმენტი - დიპლომი M № 00112, გაცემული 1999 წელს ივანე ჯავახიშვილის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მიერ, დიპლომის სარეგისტრაციო № 01/249.

თარჯიმანი ჩემს მიერ გაფრთხილებული იქნა იმ პასუხიმგებლობის შესახებ, რომელიც შეიძლება მოჰყვეს არასწორ თარგმანს, მან განაცხადა, რომ ჯეროვნად ფლობს ქართულ და ფრანგულ ენებს და პასუხს აგებს თარგმნის სიზუსტეზე. რის შემდეგაც მან ჩემი თანდასწრებით პირადად შეასრულა თავისი ხელმოწერა ტექსტზე, რომელიც თან ერთვის სანოტარო აქტს.

გადახდილია სანოტარო საზღაური: "სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისათვის დადგენილი საფასურის ოდენობების, მათი გადახდევინების წესისა და მომსახურების ვადების დამტკიცების შესახებ" საქართველოს მთავრობის №507-ე დადგენილების (29.12.2011 წ.) 31 მუხლის საფუძველზე 2.00 ლარი , 39-ე მუხლის საფუძველზე 2.00 ლარი და საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლის საფუძველზე დ.ღ.გ. 0.36 თეთრი ლარი, ჯამში: 4.36 ლარი.

21.07.2016 à moi Meri Bubashvili l`interimaire du notaire de la Géorgie Tea Maghaldadze ,dont le bureau notarial se trouve à l`adresse suivante: # 6 rue de Mtkvari ville de Tbilissi s`est addressée Asmat Natenadze qui a presenté le document mentionné ,sa traduction et a demandé l`attestation notariale de la verité de sa signature sur la traduction.J`ai examiné sa personalité selon la carte d`identité presentée et je me suis assurée que c`est vraiment Asmat Natenadze ( née le 14.02.1974 à Tbilissi ,demeurante app.106,4/14 rue Zestaphoni, Tbilissi, n/p# 01019028578,numero de carte # B 0571946 délivrée le 20.10.2004 par le département de Gldani –Nadzaladevi du Ministère des Affaires Interieures) qui s`est addressée à moi.
J`ai examiné sa validité et je me suis assurée qu`il n`y a pas de cause de m`en douter .La traductrice a presenté le document du savoir du francais: (diplôme M # 00112,délivré en 1999 par l`Université d`Etat de Tbilissi I.Djavakhichvili,numero d`enregistrement du diplôme # 01/249) Après j`ai lui ai expliqué les consequences juridiques de sa signature sur la traduction du francais au georgien .J`ai prevenu la traductrice de sa responsabilité en cas d`une fausse traduction .Le notaire n`est pas responsable de la verité de la traduction .Il atteste seulement la verité de la signature de la traductrice .La traductrice a affirmé que la traduction est vraie et a signé la traduction à ma présence ,ce que j`atteste .
Payé le prix 2 lari pour le service notarial et 2 laris pour l`enregistrement-l`ordre # 507 du gouvernement de la Georgie(29.12.2011) conformement aux articles 31 et 39 sur le prix pour le service notarial et le prix fixe pour le Palais des Notaires sur la regle de leurs paiement et les delais des + TVA GEL 0,36 .Total GEL 4,36

ნოტარიუსის შემცვლელი პირი
Interimaire du notaire

მერი ბუბაშვილი
Meri Bubashvili

GEORGIA. NOTARY TEA MAGALDADZE
საქართველო. ნოტარიუსი თეა მაღალდაძე
ГРУЗИЯ. НОТАРИУС ТЕА МАГАЛДАДЗЕ
0101032331

სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი	N160807704
სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი	21.07.2016 წ
სანოტარო მოქმედების დასახელება	დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება
ნოტარიუსი	თეა მაღალდაძე
სანოტარო ბიუროს მისამართი	თბილისი, მტკვრის ქუჩა N6
სანოტარო ბიუროს ტელეფონი	0322931887
სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი	90782628745216

GEORGIA. NOTARY TEA MAGALADZE * 01011032331

სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება–გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ–გვერდზე: **www.notary.ge** ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18

მიღება-ჩაბარების 505
აქტი

ქ. დუშეთი

25 ივლისი 2016 წ.

ჩვენ ამ აქტზე ხელის მოწერით, ერთი მხრივ დუშეთის მუნიციპალიტეტის გამგებელი ვაჟა ჩოხელი და მეორე მხრივ შპს „წიგნიერის" დირექტორი ნინო უჩავა ვადასტურებთ, რომ 2016 წლის 20 ივლისის N 238 ხელშეკრულების თანახმად შპს „წიგნიერმა" ჩააბარა, ხოლო დუშეთის მუნიციპალიტეტის გამგეობამ ჩაიბარა ნოტარიალურად დამოწმებული თარგმანი ფრანგულიდან ქართულ ენაზე 3 (სამი) გვერდი. საერთო ღირებულება შეადგენს 75 (სამოცდათხუთმეტი) ლარს

ჩავიბარე:

დუშეთის მუნიციპალიტეტის გამგებელი /ვ. ჩოხელი/

ჩავაბარე:

შპს „წიგნიერის" დირექტორი ნინო უჩავა: /ნ. უჩავა/

TSIGNIERI LTD 404508706

საქართველო
დუშეთის მუნიციპალიტეტის
გამგეობის
საფინანსო-საბიუჯეტო სამსახური
შემოსავლის N 1446
25 07 2016

28.07.16

26.07.2016წ.